

## 5. EMPFOHLENE AUSDRÜCKE

Auszug  
„Einheitliche UN/ECE Redewendungen  
für den Funkverkehr in der Binnenschifffahrt“  
(Resolution Nr. 35 vom 10. Oktober 1996)

(Beispiele für die Verkehrskreise Schiff - Schiff, nautische Information und Schiff - Hafenbehörde)

D	NL	F	UK
<b>1. MANÖVER</b>	<b>1. MANOEUVRES</b>	<b>1. MANOEUVRES</b>	<b>1. MANOEUVRES</b>
1.1 Ich richte meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord.	1.1 Ik ga stuurboord/bakboord uit.	1.1 Je vais sur tribord/bâbord.	1.1 I am heading to starboard/port.
1.2 Ich wende über Steuerbord/Backbord zu Tal.	1.2 Ik ben opvarend en zal over stuurboord/bakboord kop voor nemen.	1.2 Je vire sur tribord/bâbord vers l'aval.	1.2 I am turning downstream to starboard/port.
1.3 Ich wende über Steuerbord/Backbord zu Berg.	1.3 Ik ben afvarend en zal over stuurboord/bakboord opdraaien.	1.3 Je vire sur tribord/bâbord vers l'amont.	1.3 I am turning upstream to starboard/port.
1.4 Meine Maschine geht rückwärts.	1.4 Ik sla achteruit.	1.4 Mon moteur bat en arrière.	1.4 My engine is in reverse.
1.5 Ich halte Bug zu Tal an.	1.5 Ik hou kop voor stil.	1.5 Je m'arrête cap à l'aval.	1.5 I am stopping facing downstream.
1.6 Ich gehe Bug zu Tal vor Anker.	1.6 Ik ga kop voor ten anker.	1.6 Je mouille cap à l'aval.	1.6 I am anchoring facing downstream.
1.7 Ich will in den/aus dem ... (Name) Hafen einfahren/ausfahren und richte meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord.	1.7 Ik wil over stuurboord/bakboord de ... (naam) haven in-/uitvaren.	1.7 Je souhaite entrer/quitter le port de ... (nom) et je vais sur tribord/bâbord.	1.7 I want to enter/leave the port ... (name) and I am heading to starboard/port.
1.8 Ich will überqueren.	1.8 Ik wil oversteken.	1.8 Je veux traverser.	1.8 I want to cross over.
1.9 Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht.	1.9 Ik wil stuurboord op stuurboord voorbijvaren en toon het blauwe bord/het witte flikkerlicht.	1.9 Je veux croiser tribord sur tribord et montre le panneau bleu/le feu blanc scintillant.	1.9 I want to pass starboard to starboard with blue board/white scintillating light.
1.10 Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.	1.10 Nee, u moet mij bakboord op bakboord voorbijvaren.	1.10 Non, veuillez croiser bâbord sur bâbord.	1.10 No, please pass port to port.
1.11 Begegnung Backbord an Backbord.	1.11 Ik wil bakboord op bakboord voorbijvaren.	1.11 Je veux croiser bâbord sur bâbord.	1.11 I want to pass port to port.
1.12 Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht.	1.12 Nee, u moet mij stuurboord op stuurboord voorbijvaren, toon het blauwe bord/het witte flikkerlicht.	1.12 Non, veuillez croiser tribord sur tribord et montrer le panneau bleu/le feu blanc scintillant.	1.12 No, please pass starboard to starboard with blue board/white scintillating light.
1.13 Ich will auf Ihrer Steuerbordseite/Backbordseite überholen.	1.13 Ik wil u aan stuurboord/bakboord voorbijlopen.	1.13 Je veux dépasser à votre tribord/bâbord.	1.13 I want to overtake on your starboard/port side.
1.14 Einverstanden, Sie können Steuerbord/Backbord überholen.	1.14 Ja, u kunt mij aan stuurboord/bakboord voorbijlopen.	1.14 Oui, vous pouvez me dépasser à tribord/bâbord.	1.14 Yes, you can overtake on my starboard/port side.
1.15 Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen.	1.15 Nee, u kunt mij niet voorbijlopen.	1.15 Non, vous ne pouvez pas me dépasser.	1.15 No, you cannot overtake.
1.16 Nicht einverstanden, Sie können aber auf meiner Backbordseite/Steuerbordseite überholen.	1.16 Nee, u kunt mij aan stuurboord/bakboord voorbijlopen.	1.16 Non, veuillez me dépasser à tribord/bâbord.	1.16 No, please pass on my starboard/port side.

...

<b>D</b>	<b>NL</b>	<b>F</b>	<b>UK</b>
<b>2. WARNUNG</b>	<b>2. WAARSCHUWINGEN</b>	<b>2. AVERTISSEMENTS</b>	<b>2. WARNING</b>
2.1 Achtung: Gefahr!	2.1 U loopt gevaar.	2.1 Vous vous approchez d'un danger	2.1 You are running into danger
2.1.1 Untiefe vor Ihnen	2.1.1 Ondieptes op uw koers.	2.1.1 hauts-fonds sur votre avant	2.1.1 shallow water ahead of you
2.1.2 Wrack unter Wasser vor Ihnen	2.1.2 Wrak onderwater op uw koers.	2.1.2 épave submergée sur votre avant	2.1.2 submerged wreck ahead of you
2.1.3 Unmittelbar drohende Kollisionsgefahr	2.1.3 Dreigend gevaar voor aanvaring.	2.1.3 risque d'abordage imminent	2.1.3 risk of collision imminent
2.1.4 Nebelbank vor Ihnen	2.1.4 U hebt een mistbank vooruit.	2.1.4 brouillard sur votre avant	2.1.4 fog bank ahead of you
2.1.5 Schneesturm im Bereich von ...	2.1.5 Sneeuwstorm in het gebied van ...	2.1.5 tempête de neige dans la région de ...	2.1.5 snowstorm in the area of ...
2.1.6 Durchfahrt durch die ... Brücke gesperrt	2.1.6 Doorvaart door de ... brug gesperd.	2.1.6 passage du pont ... barré	2.1.6 passage of ... bridge closed
2.1.7 Eis im Bereich von ... km bis ... km	2.1.7 Ijs in het gebied van ... km tot ... km.	2.1.7 glace dans la région du km ... au km ...	2.1.7 ice in the area from ... km to ... km.
2.2 Es ist gefährlich,	2.2 Het is gevaarlijk om ...	2.2 Il est dangereux de ...	2.2 It is dangerous to
2.2.1 anzuhalten	2.2.1 te stoppen.	2.2.1 stopper	2.2.1 stop
2.2.2 in der derzeitigen Position zu bleiben	2.2.2 in uw huidige positie te blijven.	2.2.2 rester sur place	2.2.2 remain in present position
2.2.3 den Kurs nach Steuerbord zu ändern	2.2.3 uw koers naar stuurboord te veranderen.	2.2.3 changer de route vers tribord	2.2.3 alter course to starboard
2.2.4 den Kurs nach Backbord zu ändern	2.2.4 uw koers naar bakboord te veranderen.	2.2.4 changer de route vers bâbord	2.2.4 alter course to port
2.2.5 nahe an mein Schiff heranzukommen	2.2.5 mijn schip dicht te benaderen.	2.2.5 s'approcher près de mon bateau	2.2.5 approach close to my vessel
2.2.6 zu ankern.	2.2.6 ten anker te gaan.	2.2.6 mouiller.	2.2.6 anchor.
2.3 Die Schifffahrt ist eingestellt.	2.3 Gesloten voor de scheepvaart.	2.3 La navigation est interdite.	2.3 Navigation is closed.
2.4 Ihre Lichter sind nicht sichtbar.	2.4 Uw navigatielichten zijn niet zichtbaar.	2.4 Vos feux de navigation ne sont pas visibles.	2.4 Your navigation lights are not visible.
2.5 Bleiben Sie weg!	2.5 Houdt vrij van mij	2.5 Tenez-vous à distance	2.5 Keep clear
2.5.1 Schiff verliert entzündbare Ladung bei km ...	2.5.1 mijn schip verliest brandbare lading bij km ...	2.5.1 le bateau perd des cargaisons inflammables au km ...	2.5.1 vessel is leaking inflammable cargo at ... km
2.5.2 Schiff verliert schädliche Ladung bei km ...	2.5.2 mijn schip verliest schadelijke lading bij km ...	2.5.2 le bateau perd des cargaisons nocives au km ...	2.5.2 vessel is leaking noxious cargo at ... km
2.5.3 Schiff verliert giftige Ladung bei km ...	2.5.3 mijn schip verliest giftige lading bij km ...	2.5.3 le bateau perd des cargaisons toxiques au km ...	2.5.3 vessel is leaking poisonous cargo at ... km
2.5.4 Sie überqueren meine Netze	2.5.4 u vaart over mijn netten.	2.5.4 vous allez sur mes filets	2.5.4 you are crossing my nets
2.5.5 Ich habe einen langen Schleppanhang	2.5.5 ik heb een lange sleep.	2.5.5 j'ai un long train de remorque	2.5.5 I have a long tow
2.5.6 Sie steuern auf meinen Schleppanhang zu	2.5.6 u ligt op mijn sleep aan.	2.5.6 vous vous dirigez vers mon train de remorque	2.5.6 you are heading towards my tow
2.5.7 Sie steuern auf mein Schleppseil zu	2.5.7 u ligt op mijn sleeplijn aan.	2.5.7 vous vous dirigez vers un filin de remorque	2.5.7 you are heading towards a towing line
2.5.8 Mein Schiff brennt und ich habe gefährliche Güter an Bord.	2.5.8 mijn schip staat in brand en heeft gevaarlijke lading aan boord.	2.5.8 je suis en feu et j'ai des marchandises dangereuses à bord.	2.5.8 I am on fire and have dangerous goods on board.

D	NL	F	UK
2.6 Vorsicht: ... Gas (Name und Gefahrenklasse des Gases) strömt aus bei km ...; Feuergefahr/Explosionsgefahr/ Vergiftungsgefahr!	2.6 Attentie: er ontsnapt ... gas (naam en gevarenklasse van het gas) bij km ..., brandgevaar/explosiegevaar/vergiftigingsgevaar.	2.6 Attention: une fuite de gaz (nom et classe de danger du gaz) est signalée au km ... danger d'incendie/d'explosion/d'empoisonnement.	2.6 Warning: Gas (name and danger category of gas) escaping at ... km danger of fire/explosion/poisoning.
2.7 Vorsicht: ... (Name und Gefahrenklasse der Flüssigkeit) läuft aus bei km ..., Feuergefahr!	2.7 Attentie: er stroomt ... (naam en gevarenklasse van de vloeistof) naar buiten bij km ..., brandgevaar.	2.7 Attention: du ... (nom et classe de danger du liquide) se répand danger d'insendie.	2.7 Warning: ... (name and danger category of liquid) leaking, danger of fire.
2.8 Boje, Stange, Markierungspfosten oder Licht fehlt oder ist unbeleuchtet bei km ...	2.8 Boei (spar of markeringspunt/licht) is afwezig of niet zichtbaar bij km ...	2.8 Une bouée (espar ou jalon/feu) est manquante ou n'est pas visible au km ...	2.8 Buoy (spar or marker post/light) is missing or not visible at ... km.
2.9 Hafen ... ist gesperrt.	2.9 De haven ... ist gestremd.	2.9 Le port ... est fermé.	2.9 ... port is closed.
2.10 Schutzhafen ist belegt.	2.10 De vluchthaven is vol.	2.10 Le port de refuge ... est occupé.	2.10 ... port of refuge is occupied.
2.11 Schleusen-/Brückensignale funktionieren nicht; Anweisungen befolgen.	2.11 Sluis-/brugseinen zijn buiten werking, volg de instructies op.	2.11 Les signaux d'écluse/de pont sont en panne, suivre les instructions.	2.11 Lock/bridge signals are out of order, follow instructions.
2.12 Ein Zusammenstoß hat sich ereignet bei km ...	2.12 Een aanvaring heeft plaatsgevonden bij km ...	2.12 Un abordage s'est produit au km ...	2.12 A collision has occurred at ... km
2.13 Ein Schiff sitzt fest bei km ... am linken Ufer; Vorbeifahrt ist nur am rechten Ufer möglich.	2.13 Aan de linker oever bij km ... is een schip aan de grond gelopen; passeren is alleen aan de rechter oever mogelijk.	2.13 Un bateau a échoué au km ... rive gauche; passage possible rive droite seulement.	2.13 A vessel is aground at ... km on the left bank; passage possible only on the right bank.
2.14 Ein Schiff sitzt fest bei km ... am rechten Ufer; Vorbeifahrt ist nur am linken Ufer möglich.	2.14 Aan de rechter oever bij km ... is een schip aan de grond gelopen; passeren is alleen aan de linker oever mogelijk.	2.14 Un bateau a échoué au km ..., rive droite; passage possible rive gauche seulement.	2.14 A vessel is aground at ... km on the right bank; passage possible only on the left bank.
2.15 Vorsicht! Schiff/Verband ... (Name) bei km ... zu Tal.	2.15 Attentie! Een schip/samenstel ... (naam) bij km ... in de afvaart.	2.15 Le bateau/convoi ... (nom) est avalant au km ... Attention!	2.15 Vessel/convoy ... (name) is proceeding downstream at ... km. Be careful!
2.16 Schiff/Verband bei km ... zu Berg. Warten Sie bei km ..., bis es/er an Ihnen vorbeigefahren ist.	2.16 Een schip/samenstel bij km ... in de opvaart. Wacht U bij km ..., tot het u is gepasseerd.	2.16 Un bateau/convoi est montant au km ... Attendez au km ... qu'il soit passé avant de continuer votre route.	2.16 Vessel/convoy is proceeding upstream at ... km. Wait at ... km until it has passed you before proceeding further.
2.17 Wieviel cm beträgt die Mindestwassertiefe im Kanal/im Fahrwasser?	2.17 Wat is de minimum waterdiepte in de vaargeul/het vaarwater?	2.17 Quelle est la profondeur minimale dans la passe/le chenal?	2.17 What is the minimum depth of water in the channel/fairway?
2.18 Die Mindestwassertiefe im Kanal/im Fahrwasser beträgt ... cm.	2.18 De minimum waterdiepte in de vaargeul/het vaarwater is ... (getal) cm.	2.18 La profondeur minimale dans la passe/le chenal est de ... (nombre) cm.	2.18 The minimum depth of water in the channel/fairway is ... (number) cm.
2.19 Wo ist Ihre Position?	2.19 Wat is Uw positie?	2.19 Quelle est votre position?	2.19 What is your position?

<b>D</b>		<b>NL</b>		<b>F</b>		<b>UK</b>	
<b>3.</b>	<b>UNFÄLLE UND SCHÄDEN, HILFELEISTUNG</b>	<b>3.</b>	<b>ONGEVALLLEN EN SCHADEVA-RING, ASSISTENTIE</b>	<b>3.</b>	<b>ACCIDENTS ET AVARIES, ASSISTANCE</b>	<b>3.</b>	<b>ACCIDENTS AND DAMAGE, ASSISTANCE</b>
3.1	Ich bin in Gefahr und benötige sofort Hilfe.	3.1	Ik ben in gevaar en heb onmiddellijk hulp nodig.	3.1	Je suis en détresse et je demande assistance immédiate.	3.1	I am in distress and require immediate assistance.
3.1.1	Ich bin mit einem Schiff/einem unbekanntem Objekt/... einer Brücke zusammengestoßen.	3.1.1	Ik heb een schip/een onbekend object/... brug aangevaren.	3.1.1	J'ai eu un abordage avec un bateau/ objet inconnu/pont ...	3.1.1	I have collided with vessel/ unidentified object/... bridge.
3.1.2	Ich habe ein Leck.	3.1.2	Ik heb een lek.	3.1.2	J'ai une voie d'eau.	3.1.2	I have sprung a leak.
3.1.3	Ich sinke bei km ...	3.1.3	Ik ben zinkende bij km ...	3.1.3	Je coule au km ...	3.1.3	I am sinking at ... km
3.1.4	Ich sitze fest bei km ...	3.1.4	Ik zit aan de grond bij km ...	3.1.4	J'ai échoué au km ...	3.1.4	I am aground at ... km
3.1.5	Mein Schiff brennt.	3.1.5	Mijn schip staat in brand.	3.1.5	J'ai un incendie à bord.	3.1.5	I am on fire.
3.1.6	Mein Schiff brennt, und ich habe gefährliche Güter an Bord.	3.1.6	Mijn schip staat in brand en heeft gevaarlijke lading aan boord.	3.1.6	J'ai le feu à bord et je transporte des marchandises dangereuses. Tenez-vous à distance.	3.1.6	I am on fire and have dangerous cargo on board.
3.1.6.1	Vorsicht: Gas (Name und Gefahrenklasse des Gases) strömt aus bei km ...; Feuergefahr/Explosionsgefahr/ Vergiftungsgefahr!	3.1.6.1	Er ontsnapt ... gas (naam en gevarenklasse van het gas) bij km ..., brandgevaar/explosiegevaar/ vergiftigingsgevaar.	3.1.6.1	Fuite de gaz (nom et classe de danger du gaz) signalée au km ... danger d'incendie/d'explosion/d'empoisonnement.	3.1.6.1	Gas (name and danger category of gas) escaping at ... km danger of fire/explosion/poisoning.
3.1.6.2	Vorsicht: (Name und Gefahrenklasse der Flüssigkeit) läuft aus bei km ...; Feuergefahr!	3.1.6.2	Er stroomt ... (naam en gevarenklasse van de vloeistof) uit, brandgevaar.	3.1.6.2	Du ... (nom et classe de danger du liquide) se répand, danger d'incendie.	3.1.6.2	... (name and danger category of liquid) leaking, danger of fire.
3.1.7	Mann über Bord.	3.1.7	Man over boord.	3.1.7	Un homme est tombé à l'eau.	3.1.7	man overboard.
3.1.8	Ich habe ... (Zahl) Tote/Verletzte an Bord.	3.1.8	Ik heb ... (aantal) doden/gewonden aan boord.	3.1.8	J'ai ... (nombre) victimes/blessés à bord.	3.1.8	I have ... (number) casualties/injured on board.
3.1.9	Funkstille halten.	3.1.9	Houdt radiostilte.	3.1.9	Gardez le silence radio.	3.1.9	keep radio silence.
3.2	Mein Schiff ist außer Kontrolle.	3.2	Mijn schip is niet meer onder controle.	3.2	Mon bateau est ingouvernable.	3.2	My vessel is out of control.
3.2.1	Meine Antriebsmaschine ist ausgefallen.	3.2.1	Mijn machines zijn buiten werking.	3.2.1	Ma machine est hors service.	3.2.1	my engines are out of action.
3.2.2	Ich habe keinen Treibstoff.	3.2.2	Ik heb geen brandstof meer.	3.2.2	Je manque de combustible.	3.2.2	I am out of fuel.
3.2.3	Ich habe Ruderausfall.	3.2.3	Mijn roer werkt niet meer.	3.2.3	Mon gouvernail est hors service.	3.2.3	my rudder is not working.
3.2.4	Die Propellerwelle ist defekt.	3.2.4	Mijn schroefas is kapot.	3.2.4	Mon arbre porte-hélice est cassé.	3.2.4	propeller shaft is broken.
3.2.5	Ich bin manövrierunfähig.	3.2.5	Ik ben onmanoeuvrbaar.	3.2.5	Je suis incapable de manoeuvrer.	3.2.5	I am unable to manoeuvre.
3.2.6	Mein Radar ist ausgefallen.	3.2.6	Mijn radar is uitgevallen.	3.2.6	Mon radar est hors service.	3.2.6	my radar is out of order.
3.2.7	Ich kann meinen Anker nicht heben.	3.2.7	Ik kan mijn anker niet lichten.	3.2.7	Je ne peux pas relever mon ancre.	3.2.7	I cannot weigh my anchor.
3.2.8	Mein Anker schleift.	3.2.8	Mijn anker krabt.	3.2.8	Mon ancre chasse.	3.2.8	my anchor is dragging.
3.3	Welche Hilfe brauchen Sie?	3.3	Wat voor hulp heeft u nodig?	3.3	De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin?	3.3	What assistance is required?
3.4	Ich brauche	3.4	Ik heb nodig	3.4	J'ai besoin	3.4	I require

D	NL	F	UK
3.4.1 ein Rettungsboot	3.4.1 een reddingsboot	3.4.1 d'une embarcation de sauvetage	3.4.1 a lifeboat
3.4.2 einen Hubschrauber	3.4.2 een helikopter	3.4.2 d'un hélicoptère	3.4.2 a helicopter
3.4.3 ärztliche Hilfe	3.4.3 medische hulp	3.4.3 d'une assistance médicale	3.4.3 medical assistance
3.4.4 Hilfe zur Brandbekämpfung	3.4.4 hulp bij brandbestrijding	3.4.4 d'aide pour combattre un incendie	3.4.4 fire-fighting assistance
3.4.5 einen Schlepper	3.4.5 een sleepboot	3.4.5 d'un remorqueur	3.4.5 a tug
3.4.6 Pumpen	3.4.6 pompen	3.4.6 de pompes	3.4.6 pumps
3.4.7 ein Feuerlöschboot	3.4.7 een brandbestrijdings vaartuig	3.4.7 d'un bateau-pompe	3.4.7 a fire-boat
3.4.8 einen Arzt.	3.4.8 een dokter.	3.4.8 d'un médecin.	3.4.8 a doctor.
3.5 Ich brauche keine Hilfe.	3.5 Ik heb geen hulp nodig.	3.5 Je n'ai pas besoin d'assistance.	3.5 Assistance is not required.

<b>D</b>	<b>NL</b>	<b>F</b>	<b>UK</b>
<b>4. RADARNAVIGATION</b>	<b>4. VAREN OP RADAR</b>	<b>4. NAVIGATION AU RADAR</b>	<b>4. RADAR NAVIGATION</b>
4.1 Fahren Sie mit Radar?	4.1 Vaart u op radar?	4.1 Est-ce que vous naviguez avec radar?	4.1 Are you navigating by radar?
4.2 Ich fahre mit Radar.	4.2 Ik vaar op radar.	4.2 Je navigue avec radar.	4.2 I am navigating by radar.
4.3 Ich fahre ohne Radar.	4.3 Ik vaar zonder radar.	4.3 Je navigue sans radar.	4.3 I am navigating without radar.

<b>D</b>	<b>NL</b>	<b>F</b>	<b>UK</b>
<b>5. FAHRZEUGZUSAMMENSTELLUNGEN</b>	<b>5. SAMENSTELLEN</b>	<b>5. COMPOSITION DES CONVOIS</b>	<b>5. COMPOSITION OF CONVOYS</b>
5.1 Mein Schiff ist leer.	5.1 Mijn schip is leeg.	5.1 Mon bateau est vide.	5.1 My vessel is empty.
5.2 Mein Schiff ist beladen.	5.2 Mijn schip is geladen.	5.2 Mon bateau est chargé.	5.2 My vessel is laden.
5.3 Welchen Tiefgang hat Ihr Schiff?	5.3 Wat is uw diepgang?	5.3 Quel est votre tirant d'eau?	5.3 What is your draught?
5.4 Mein Schiff hat einen Tiefgang von ... m.	5.4 Mijn schip heeft een diepgang van ... m.	5.4 Mon bateau est à ... m d'enfoncement.	5.4 My vessel has a ... m draught.
5.5 Welche Fixpunkthöhe hat Ihr Schiff?	5.5 Wat is uw hoogte?	5.5 Quel est votre tirant d'air?	5.5 What is your air draught?
5.6 Mein Schiff hat eine Fixpunkthöhe von ... m.	5.6 Mijn schip heeft een hoogte van ... m.	5.6 Mon bateau a un tirant d'air de ...	5.6 My vessel has a ... m air draught.
5.7 Ich bin Einzelfahrer.	5.7 Ik ben alleenvarend.	5.7 Je navigue isolément.	5.7 I am sailing alone.
5.8 Ich führe ein leeres Schiff/einen leeren Leichter längsseits.	5.8 Ik vaar met een lege bak voor mij.	5.8 Je mène à couple une barge vide.	5.8 I am leading an empty barge abreast.
5.9 Ich führe ein beladenes Schiff/einen beladenen Leichter längsseits.	5.9 Ik vaar met een geladen bak voor mij.	5.9 Je mène à couple une barge chargée.	5.9 I am leading a laden barge abreast.
5.10 Die Höchstabmessungen meines Schiffes/Verbands sind: Länge ... m, Breite ... m, Tiefgang ... m.	5.10 De maximum afmetingen van mijn schip/samenstel zijn: lengte ... m, breedte ... m, diepgang ... m.	5.10 Les dimensions maxima de mon bateau/convoi sont les suivantes: longueur ... m, largeur ... m, tirant d'eau ... cm.	5.10 The maximum dimensions of my vessel/convoy are: length ... m, width ... m, draught ... m.
5.11 Ich schleppe ... (Zahl) Anhänger/Anhangreihen.	5.11 Ik sleep ... (aantal) lengten.	5.11 Je remorque sur ... (nombre) longueurs.	5.11 I am towing ... (number) rows.
5.12 Der/die erste/zweite/dritte Anhang/Anhangreihe ist leer.	5.12 De eerste/tweede/derde lengte is leeg.	5.12 La première/deuxième/troisième longueur est vide.	5.12 The first/second/third row is empty.
5.13 Der/die erste/zweite/dritte Anhang/Anhangreihe ist beladen.	5.13 De eerste/tweede/derde lengte is geladen.	5.13 La première/deuxième/troisième longueur est chargée.	5.13 The first/second/third row is laden.
5.14 Alle Anhänge sind leer.	5.14 Alle lengten zijn leeg.	5.14 Toutes les longueurs sont vides.	5.14 All the rows are empty.
5.15 Alle Anhänge sind beladen.	5.15 Alle lengten zijn geladen.	5.15 Toutes les longueurs sont chargées.	5.15 All the rows are laden.
5.16 Ich schiebe zwei Leichter voreinander.	5.16 Ik duw twee duwbakken voor elkaar.	5.16 Je pousse deux barges en flèche.	5.16 I am pushing two barges in tandem.
5.17 Ich schiebe zwei Leichter nebeneinander.	5.17 Ik duw twee duwbakken naast elkaar.	5.17 Je pousse deux barges à couple.	5.17 I am pushing two barges in abreast formation.
5.18 Ich schiebe 6 Leichter, 3 Längen voreinander, 2 nebeneinander.	5.18 Ik duw zes duwbakken, drie breed en twee lang.	5.18 Je pousse 6 barges, 3 longueurs sur 2 largeurs.	5.18 I am pushing 6 barges, 3 rows and two abreast.
5.19 Ich schiebe 6 Leichter, 2 Längen voreinander, 3 nebeneinander.	5.19 Ik duw zes duwbakken, twee breed en drie lang.	5.19 Je pousse 6 barges, 2 longueurs sur 3 largeurs.	5.19 I am pushing 6 barges, 2 rows and three abreast.

<b>D</b>	<b>NL</b>	<b>F</b>	<b>UK</b>
<b>6. ANKERN</b>	<b>6. ANKEREN</b>	<b>6. MOUILLAGE</b>	<b>6. ANCHORING</b>
6.1 Ich ankere bei km ...	6.1 Ik lig geankerd bij km ...	6.1 Je suis au mouillage au km ...	6.1 I am at anchor at ... km
6.1.1 am linken Ufer	6.1.1 aan de linker oever	6.1.1 près de la rive gauche	6.1.1 near the left bank
6.1.2 am rechten Ufer	6.1.2 aan de rechter oever	6.1.2 près de la rive droite	6.1.2 near the right bank
6.1.3 im Fahrwasser.	6.1.3 in de vaargeul.	6.1.3 dans le chenal.	6.1.3 at the fairway.



D		NL		F		UK	
7. KOMMUNIKATION		7. COMMUNICATIE		7. COMMUNICATIONS		7. COMMUNICATIONS	
7.1	Ich möchte mit den Bergfahrern im Bereich von km ... bis km ... Verbindung aufnehmen.	7.1	Ik wil communiceren met de opvarende schepen in het gebied van km ... tot en met km ...	7.1	Je désire communiquer avec les bateaux montant sur le secteur du km ... au km ...	7.1	I wish to communicate with vessels proceeding upstream in sector from ... km to ... km
7.2	Ich möchte mit den Talfahrern im Bereich von km ... bis km ... Verbindung aufnehmen.	7.2	Ik wil communiceren met de afvarende schepen in het gebied van km ... tot en met km ...	7.2	Je désire communiquer avec les bateaux avalant sur le secteur du km ... au km ...	7.2	I wish to communicate with vessels proceeding downstream in sector from ... km to ... km
7.3	Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in ... (Sprache ist mit Hilfe der folgenden Ergänzungen anzugeben):  0 Niederländisch 1 Englisch 2 Französisch 3 Deutsch 8 Russisch.	7.3	Ik wil met u communiceren in het ... (aanvullen met een der volgende talen):  0 Nederlands 1 Engels 2 Frans 3 Duits 8 Russisch.	7.3	Je désire communiquer avec vous dans la langue ... (voir complétifs ci-dessous):  0 néerlandaise 1 anglaise 2 française 3 allemande 8 russe.	7.3	I wish to communicate with you in ... (language indicated by following complements):  0 Dutch 1 English 2 French 3 German 8 Russian.
7.4	Ich kann mit Ihnen in der angegebenen Sprache (Ergänzung wie oben) Verbindung aufnehmen.	7.4	Ik kan met u communiceren in het ... (aanvullingen als hiervoor).	7.4	Je peux communiquer avec vous dans la langue ... (voir complétifs ci-dessus).	7.4	I can communicate with you in language indicated (complements as above).
7.5	Können Sie mit mir in der angegebenen Sprache (Ergänzung wie oben) Verbindung aufnehmen?	7.5	Kunt u met mij communiceren in het ... (aanvullingen als hiervoor)?	7.5	Pouvez-vous communiquer avec moi dans la langue ...? (voir complétifs ci-dessus).	7.5	Can you communicate with me in language indicated (complements as above)?
7.6	Sprechen Sie bitte langsamer.	7.6	U moet langzamer spreken.	7.6	Transmettez (ou parlez) plus lentement.	7.6	You should speak more slowly.
7.7	Senden Sie bitte nicht mehr.	7.7	U moet stoppen met uitzenden.	7.7	Cessez la transmission.	7.7	You should stop sending.